

Art. 884  
Art. 885

**D Gebrauchsanweisung**  
Rückenspritzgerät 12 l

---

**GB Operating Instructions**  
Backpack Sprayer 12 l

---

**F Mode d'emploi**  
Pulvérisateur à dos 12 l

---

**NL Gebruiksaanwijzing**  
Rugsproeier 12 l

---

**S Bruksanvisning**  
Tryckspruta 12 l

---

**I Istruzioni per l'uso**  
Irroratore a spalla 12 l

---

**E Manual de instrucciones**  
Pulverizador de mochila de 12 l

---

**P Instruções de utilização**  
Pulverizador de pressão portátil 12 l

---

**DK Brugsanvisning**  
Rygspøtjteapparat 12 l

# Pulvérisateur à dos GARDENA 12 I

Bienvenue dans le jardin de GARDENA ...



Veillez lire attentivement le mode d'emploi et respecter ses indications. Utilisez-le pour vous familiariser avec le pulvérisateur, son emploi correct ainsi que les consignes de sécurité.



Pour des raisons de sécurité, les enfants, jeunes de moins de 16 ans et personnes n'ayant pas lu ce mode d'emploi n'ont pas le droit d'utiliser ce pulvérisateur.

→ Veuillez conserver ce mode d'emploi en un endroit sûr.

## Table des matières

1. Domaine d'utilisation du pulvérisateur à dos GARDENA	16
2. Pour votre sécurité	17
3. Montage	17
4. Utilisation	18
5. Maintenance	19
6. Incidents de fonctionnement	20
7. Mise hors service	21
8. Accessoires disponibles	21
9. Caractéristiques techniques	21
10. Service Après-Vente	21

## 1. Domaine d'utilisation du pulvérisateur à dos GARDENA

### Finalité

Le pulvérisateur à dos GARDENA est conçu pour la dispersion de produits phytosanitaires<sup>1)</sup>, de désherbants<sup>1)</sup>, d'engrais<sup>1)</sup>, de nettoyeurs pour vitres<sup>1)</sup>, d'agents protecteurs pour véhicules et conservateurs<sup>1)</sup>, liquides, exempts de solvants, dans la maison et le jardin privés.

Il n'a pas le droit d'être utilisé dans des installations, parcs et centres sportifs publics ni dans le domaine agricole ou forestier.

Le respect du mode d'emploi joint par le fabricant est indispensable à l'utilisation correcte du pulvérisateur à dos.

1) Conformément à la loi sur les produits phytosanitaires et les nettoyeurs, seuls les produits autorisés (commerce spécialisé agréé) ont le droit d'être utilisés.

### Attention :



**En raison des risques de dommages corporels, il est seulement permis de diffuser avec le pulvérisateur à dos GARDENA les produits liquides mentionnés. Les acides, désinfectants et imperméabilisants sont proscrits.**

Il est recommandé de n'utiliser que les produits phytosanitaires autorisés par l'office compétent en la matière. A la date de fabrication du pulvérisateur, GARDENA n'a pas eu connaissance d'effets nocifs de produits phytosanitaires autorisés par l'Office fédéral de biologie BBA sur les matériaux de l'appareil.

En cas de dispersion d'insecticides, d'herbicides et de fongicides ou de produits liquides à pulvériser pour lesquels le fabricant prévoit des mesures de sécurité spéciales, ces dernières doivent être respectées.

## 2. Pour votre sécurité

### Risques corporels :



- Ne jamais ouvrir le pulvérisateur ou dévisser la poignée de la lance tant que l'appareil se trouve sous pression.
- Avant d'ouvrir le pulvérisateur, éliminer entièrement la pression en appuyant sur la gâchette de la poignée de la lance.

### Nettoyage :



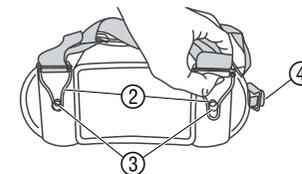
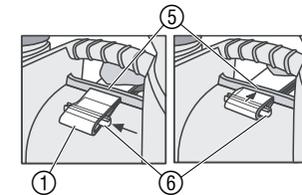
- Éliminer la pression du pulvérisateur, vider le réservoir, nettoyer avec précaution et rincer avec de l'eau propre après chaque utilisation. Laisser ensuite sécher le pulvérisateur à l'état ouvert (voir 5. Maintenance).
- Pour éviter des réactions chimiques, le pulvérisateur doit être nettoyé en cas de changement des substances diffusées.
- Pour assurer la compatibilité des produits dispersés avec les matériaux, n'utilisez jamais de nettoyeurs agressifs contenant des solvants ni de l'essence.

### Utilisation :

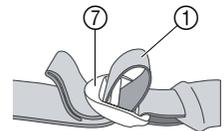
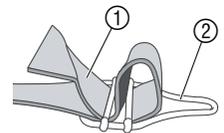
- Examinez le pulvérisateur sur des dommages possibles avant chaque utilisation.
- Si la pompe est remplie et sous pression, ne laissez le pulvérisateur jamais sans surveillance et ne le laissez pas sans actionnement sur une période prolongée.
- Conservez le pulvérisateur hors de portée des enfants. Vous êtes responsable vis à vis de tiers.
- N'exposez pas le pulvérisateur à une grande chaleur.
- Le couvercle renferme une soupape de régulation de la pression. Cette soupape fait pénétrer de l'air dans le réservoir en vue de régler la pression et d'empêcher le liquide de sortir si la lance se retourne.

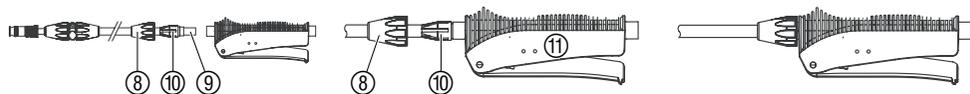
## 3. Montage

### Montage de la bretelle :

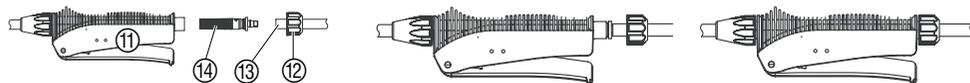


1. Tirez l'extrémité non cousue de la bretelle ① d'environ 2 à 3 cm à travers les languettes métalliques ②.
2. Tirez la bretelle ① à travers l'ouverture ⑤ sous la ceinture de façon que la boucle ⑦ soit pointée vers l'avant.
3. Insérez le blocage ⑥ latéralement dans la ceinture ①.
4. Tirez la ceinture ① en arrière jusqu'à ce que le blocage empêche ⑥ la ceinture de sortir.
5. Tirez les languettes métalliques ② sur les ergots ③ de la partie inférieure du pulvérisateur jusqu'à enclenchement audible. Pour les droitiers, le levier de la pompe ④ devrait se trouver à gauche. La lance est alors actionnée avec la main droite.

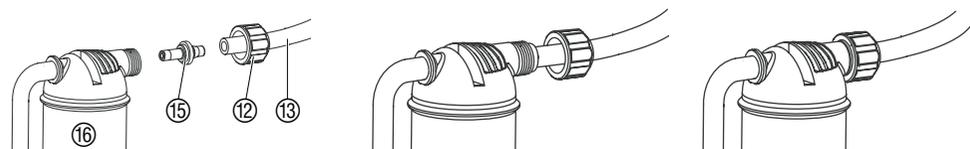


**Montage de la lance :****Fixation de la lance à la poignée :**

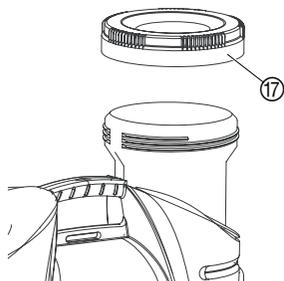
1. Enfichez la lance ⑨ jusqu'en butée dans la poignée ⑪.
2. Glissez le blocage ⑩ jusqu'en butée dans la poignée ⑪.
3. Vissez à la main la lance ⑨ avec l'écrou-raccord ⑧ sur la poignée ⑪ (sans pince).

**Fixation de la poignée de la lance au tuyau :**

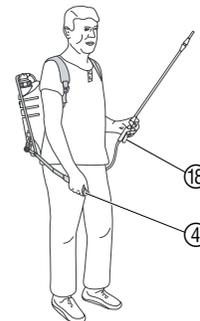
4. Glissez l'écrou-raccord ⑫ sur le tuyau ⑬.
5. Enfichez le filtre ⑭ dans la poignée ⑪.
6. Glissez le tuyau ⑬ sur le filtre ⑭.
7. Vissez à la main le tuyau ⑬ avec l'écrou-raccord ⑫ sur la poignée ⑪ (sans pince).

**Fixation du tuyau à la pompe :**

8. Glissez l'écrou-raccord ⑫ sur le tuyau ⑬.
9. Enfichez l'élément de liaison ⑮ dans la pompe ⑯.
10. Glissez le tuyau ⑬ sur l'élément de liaison ⑮.
11. Vissez à la main le tuyau ⑬ avec l'écrou-raccord ⑫ sur la pompe ⑯ (sans pince).

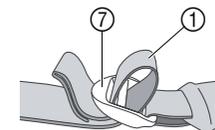
**4. Utilisation****Remplissage du réservoir :**

1. Mélangez bien le liquide à pulvériser.
2. Dévissez le couvercle ⑰ du réservoir.
3. Remplissez le liquide au maximum jusqu'au repère le plus élevé (12 litres).  
*Veillez respecter les consignes de sécurité et le dosage indiqués par le fabricant du liquide à pulvériser.*
4. Revissez bien le couvercle ⑰ à la main (sans pince).

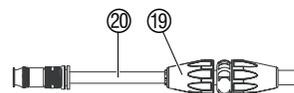
**Pulvérisation :**

1. Fixez le pulvérisateur sur le dos.
2. Ajustez la longueur de la ceinture ① à vos besoins à l'aide de la boucle ⑦.

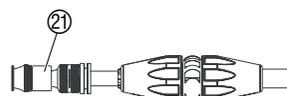
L'extrémité cousue de la ceinture est enfilée dans les boucles ⑦ en usine.



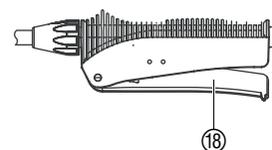
3. Pressez le levier de la pompe ④ plusieurs fois vers le bas (env. 7-9 fois) jusqu'à ce que l'actionnement soit plus difficile et que vous observiez une résistance.
4. Pressez la gâchette ⑱ de la poignée de la lance.  
*Le liquide est pulvérisé.*
5. Relâchez la gâchette ⑱ de la poignée.  
*La pulvérisation s'arrête.*

**Réglage du tuyau :**

1. Desserrez l'écrou-raccord ⑲.
2. Réglez le tuyau ⑳ à la longueur requise.
3. Resserrez l'écrou-raccord ⑲.

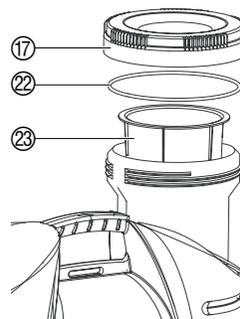
**Réglage du jet :**

L'appareil peut être réglé du jet fort (buse ouverte) à la nébulisation la plus fine (buse fermée).  
→ Ouvrez ou fermez la buse ㉑ conformément au jet souhaité.

**5. Maintenance****Nettoyage du pulvérisateur :**

La pulvérisateur doit être nettoyée après chaque utilisation.

1. Pressez la gâchette ⑱ de la poignée de la lance et évacuez la pression par le tuyau de pulvérisation.
2. Dévissez le couvercle ⑰ du réservoir et nettoyez bien, en cas d'encrassement extérieur, la zone du filetage et du joint torique ㉒.
3. Nettoyez le filtre d'admission ㉓ et le couvercle ⑰ avec de l'eau propre.
4. Videz le réservoir et remplissez-le avec de l'eau propre (en ajoutant si nécessaire un détergent).
5. Pulvérisez jusqu'à ce que l'appareil soit vide.  
*Les soupapes et la buse sont alors nettoyées.*
6. Laissez sécher le pulvérisateur à l'état ouvert.



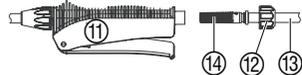
N'éliminez pas le liquide résiduel par la canalisation. Adressez-vous aux systèmes de collecte municipaux.

**Contrôle exhaustif :**

Nous recommandons de soumettre le pulvérisateur à un contrôle exhaustif après une durée d'utilisation de 5 ans, si possible en faisant appel au Service Après-Vente GARDENA.

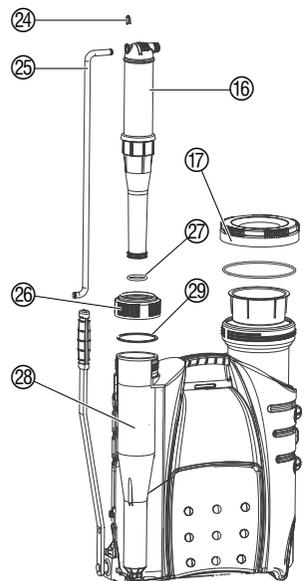
## 6. Incidents de fonctionnement

### Nettoyage du filtre dans la poignée de la lance :



1. Ouvrez l'écrou-raccord ⑫. Sortez le tuyau ⑬ avec le filtre ⑭ de la poignée de lance ⑪.
2. Nettoyez le filtre ⑭ sous l'eau du robinet.
3. Montez de nouveau la poignée de la lance (voir 3. Montage "Fixation de la poignée de la lance au tuyau").

### Nettoyage de la pompe :



Si la pompe ne fournit pas de pression après le nettoyage du pulvérisateur, il faut la nettoyer.

1. Dégagez l'anneau ⑳, par exemple avec un tournevis, et sortez la tige ㉕ de la pompe ㉖.
2. Vissez l'écrou-raccord ㉔ et extrayez la pompe ㉖.
3. Contrôlez le joint torique ㉗ de la pompe, et remplacez-le le cas échéant.
4. Sortez la partie intérieure ㉘ et le joint ㉙.
5. Nettoyez toutes les parties de la pompe et les joints avec de l'eau (et un détergent).
6. Assemblez la pompe dans l'ordre inverse.

Lors du remontage, veillez à ce que les joints soient bien montés et ne soient pas coincés.

Problème	Cause possible	Remède
<b>La pompe ne fournit pas de pression.</b>	Soupape bouchée sur le couvercle du réservoir.	→ Nettoyez le couvercle du réservoir.
	Les raccords du tuyau sur la pompe et la poignée de la lance présentent des fuites.	→ Serrez les raccords sur la pompe et la poignée de la lance.
	Joint torique ㉗ non étanche sur la pompe.	→ Nettoyez la pompe. Contrôlez le joint torique ㉗ de la pompe et remplacez-le le cas échéant.
<b>La lance ne pulvérise pas malgré la pression ou le fait mal.</b>	Buse bouchée.	→ Nettoyez la buse.
	Filtre ⑭ bouché dans la poignée de la lance.	→ Nettoyez le filtre dans la poignée de la lance.
<b>Le réservoir s'ouvre difficilement.</b>	Pression réservoir trop faible : soupape bouchée sur le couvercle ㉗ du réservoir.	→ Nettoyez le couvercle ㉗ du réservoir.

Si d'autres anomalies se présentent, veuillez vous adresser au Service Après-Vente GARDENA.

## 7. Mise hors service

### Rangement du pulvérisateur :

Le pulvérisateur à dos doit être rangé hors de portée des enfants.

→ Pour ranger le pulvérisateur, enlevez le couvercle du réservoir. Nettoyez le pulvérisateur (cf. 5. Maintenance) et mettez-le à l'abri du gel.

## 8. Accessoires disponibles

<b>Cache de désherbage GARDENA</b>	Empêche la dispersion du brouillard pulvérisé.	<b>réf. 894</b>
<b>Adaptateur GARDENA</b>		<b>réf. 884-00.610.00</b>
<b>Jeu de joints GARDENA</b>	Pour remplacer tous les joints.	<b>réf. 884-00.901.00</b>
<b>Jeu de joints Viton GARDENA</b>	Pour la pulvérisation de liquides particulièrement agressifs.	<b>réf. 884-00.902.00</b>

Peut être commandé auprès du Service Après-Vente de GARDENA.

## 9. Caractéristiques techniques

<b>Remplissage maximal</b>	12 l
<b>Longueur de lance min / max</b>	70 / 115 cm
<b>Longueur de tuyau</b>	125 cm
<b>Pression de service admise</b>	3 bar
<b>Température de service admise</b>	35 °C

## 10. Service Après-Vente

### Garantie

Les prestations de service ne vous seront pas facturées en cas de garantie de l'appareil.

GARDENA accorde pour cet appareil une garantie contractuelle de 2 ans à compter du jour de l'achat. Elle comprend le remplacement gratuit des pièces défectueuses ou de l'appareil, le choix en étant laissé à la libre initiative de GARDENA. En tout état de cause s'applique la garantie légale couvrant toutes les conséquences des défauts ou vices cachés (article 1641 et suivants du Code Civil).

Pour que ces garanties soient valables, les conditions suivantes doivent être remplies :

- L'appareil a été manipulé de manière adéquate, suivant les instructions du mode d'emploi.
- Il n'y a eu aucun essai de réparation, ni par le client, ni par un tiers.

Le joint de la pompe et le logement du levier de la pompe, qui sont des pièces d'usure, sont exclus de la garantie.

Une intervention sous garantie ne prolonge pas la durée initiale de la garantie contractuelle.

Toutes les revendications dépassant le contenu de ce texte ne sont pas couvertes par la garantie, quel que soit le motif de droit.

Pendant la période de garantie, le Service Après-Vente effectuera, à titre payant, les réparations nécessaires par suite de manipulations erronées.

En cas de mauvais fonctionnement, veuillez envoyer le produit en port payé avec une copie du bon d'achat et une description du problème, à l'adresse du Service Après-Vente figurant au verso.

### ***Responsabilité***

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

**Deutschland**  
GARDENA Holding AG  
Service Center  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen: (07 31) 490-123  
Reparaturen: (07 31) 490-290

**Argentina**  
Argensem S.A.  
Venezuela 1075  
(1618) El Talar - Buenos Aires

**Australia**  
NYLEX Consumer Division  
76-88 Mills Road  
P.O. Box 722  
Braeside 3195  
Melbourne, Victoria

**Austria**  
GARDENA Österreich Ges. m.b.H.  
Stettnerweg 11-15  
2100 Korneuburg

**Belgium**  
MARKT (Belgium) NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem

**Brazil**  
M. Cassab  
Av. das Nações Unidas, 20.882  
Santo Amaro, CEP 04795-000  
São Paulo - S.P.

**Bulgaria / България**  
ДЕНЕКС ООД  
Бул. "Г.М.Димитров" 16 ет.4  
София 1797

**Canada**  
GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario  
Canada L6T 4X3

**Chile**  
Antonio Martinic Y CIA. LTDA.  
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.  
Las Condes - Santiago de Chile

**Costa Rica**  
Compania Exim  
Euroiberoamericana S.A.  
Av. 12 bis Calle 16 y 18,  
Bodegas Keith y Ramirez  
San José

**Cyprus**  
FARMOKIPIKI LTD  
P.O. Box 7098  
74, Digeni Akrita Ave.  
1641 Nicosia

**Czech Republic**  
GARDENA spol. s.r.o.  
Řípská 20a, č.p. 1153  
62700 Brno

**Denmark**  
GARDENA Danmark A/S  
Naverland 8  
2600 Glostrup

**Finland**  
Habitec Oy  
Martinkyläntie 52  
01720 Vantaa

**France**  
GARDENA France  
Service Après-Vente  
BP 50080  
95948 ROISSY CDG Cedex

**Great Britain**  
GARDENA UK Ltd.  
27-28 Brenkley Way  
Blezard Business Park  
Seaton Burn  
Newcastle upon Tyne NE13 6DS

**Greece**  
Agrokip G. Psomadopoulos & Co.  
33 A, Ifestou str. – 194 00  
Industrial Area Koropi  
Athens

**Hungary**  
GARDENA Magyarország Kft.  
Késmárk utca 22  
1158 Budapest

**Iceland**  
Heimilistaeki hf  
Saetun 8  
P.O. Box 5340  
125 Reykjavik

**Republic of Ireland**  
Michael McLoughlin & Sons  
Hardware Limited  
Long Mile Road  
Dublin 12

**Italy**  
GARDENA Italia S.r.l.  
Via Donizetti 22  
20020 Lainate (Mi)

**Japan**  
KAKUDAI Mfg. Co. Ltd.  
1-4-4, Itachibori Nishi-ku  
Osaka 550

**Luxembourg**  
Magasins Jules Neuberg  
Grand Rue 30  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010

**Netherlands**  
GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE

**Neth. Antilles**  
Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao

**New Zealand**  
NYLEX New Zealand Limited  
Private Bag 94001  
South Auckland Mail Centre  
10 Offenhauser Drive  
East Tamaki, Manukau

**Norway**  
GARDENA Norge A/S  
Postboks 214  
2013 Skjetten

**Poland**  
GARDENA Polska Sp. z o.o.  
Szymanów 9 d  
05-532 Baniocza

**Portugal**  
GARDENA, Lda.  
Recta da Granja do Marquês  
Edif. GARDENA  
Algueirão  
2725-596 Mem Martins

**Russia / Россия**  
АО АМИДА ТТЦ  
ул. Мосфильмовская 66  
117330 Москва

**Singapore**  
Variware  
Holland Road Shopping Centre  
227-A 1st Fl., Unit 29  
Holland Avenue  
Singapore 1027

**Slowenia / Croatia**  
Silk d.o.o. Trgovina  
Brodišče 15  
1236 Trzin

**South Africa**  
GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.  
P.O. Box 11534  
Vorna Valley 1686

**Spain**  
ANMI Andreu y Miriam S.A.  
Calle Pere IV, 111  
08018 Barcelona

**Sweden**  
GARDENA Svenska AB  
Box 9003  
20039 Malmö

**Switzerland**  
GARDENA Kress + Kastner AG  
Bitzberg 1  
8184 Vachenbülach

**Ukraine / Украина**  
АОЗТ АЛЬЦЕСТ  
ул. Гайдара 50  
г. Киев 01033

**Turkey**  
Dost Diş Ticaret Mümessilik A.Ş.  
Yeşilbağlar Mah. Başkent  
Cad. No. 26  
Pendik - İstanbul

**USA**  
GARDENA  
3085 Shawnee Drive  
Winchester, VA 22604

884-20.960.03/0031  
© GARDENA Kress + Kastner GmbH  
Postfach 27 47, D-89070 Ulm  
<http://www.gardena.com>